

**ŠKOLENÍ A VZDĚLÁVÁNÍ
PRACOVNÍKŮ V CESTOVNÍM RUCHU**

**PRŮVODCE V CESTOVNÍM RUCHU
– PROFESNÍ ZNALOSTI A DOVEDNOSTI**

**ITALSKÝ JAZYK
PRO PRŮVODCE
V CESTOVNÍM RUCHU**

www.vzdelavanivcr.cz



Italský jazyk pro průvodce v cestovním ruchu

PhDr. Dana Zažímalová

Vysoká škola polytechnická Jihlava



Praha 2007



Italský jazyk pro průvodce v cestovním ruchu

Vydalo: Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, Praha, 2007.
Staroměstské náměstí 6, 110 15 Praha 1, www.mmr.cz

Za jazykovou a věcnou správnost obsahu díla odpovídá autor, text neprošel jazykovou ani redakční úpravou.

Tato skripta byla vytvořena pro projekt „**Školení a vzdělávání pracovníků v ČR**“
CZ.04.1.03/4.2.00.1/0001 Operační program Rozvoj lidských zdrojů (OP RLZ), Opatření
4.2., Specifické vzdělávání.

<p>Tento vzdělávací program je spolufinancován Evropským sociálním fondem (ESF) a státním rozpočtem ČR.</p>

©: Dana Zažímalová, duben 2007



INDICE

INDICE	3
1 Guida turistica , accompagnatore turistico	5
2 Doveri di guida turistica	6
3 Documenti di viaggio	9
4 Che cosa sono i paesi di Schengen ?	11
5 Itinerari	12
6 Da vedere nella Repubblica Ceca ed in Italia	16
7 Situazioni di emergenza	20
8 Che cosa fanno?	23
9 Turismo responsabile e sostenibile	25
10 I trend del turismo	26



Vysvětlivky k používaným ikonám



Otázka k zamyšlení

Měla by vás podněcovat k přemýšlení, k úvahám, k hledání vlastního řešení. Je to prostor, který vám nabízím k vyjádření osobního názoru, postoje k studované problematice. Odpovědi na tyto otázky si formulujete sami.



Otázka

Měla by vás podněcovat k přemýšlení, k úvahám, k hledání vlastního řešení. Je to prostor, který vám nabízím k vyjádření osobního názoru, postoje k studované problematice. Odpovědi na tyto otázky vyžadují písemnou odpověď.



Korespondenční úkol

Jde o samostatnou práci (projekt, návrh, model, studii, esej atd.), kterou máte zpracovat. Nabízí vám prostor pro bilanci a aplikaci nabytých znalostí a dovedností, pro seberealizaci, vlastní aktivitu, iniciativu, vyjádření vlastního přístupu, originálního řešení. Často přesahuje zaměření studijního materiálu. Korespondenční úkoly jsou součástí vašeho portfolia. Kvalitu jejich zpracování hodnotí vám přidělený tutor. Při jejich plnění postupujte podle pokynů s notnou dávkou vlastní iniciativy. Úkoly se průběžně evidují a hodnotí v průběhu celého studia.



1 Guida turistica , accompagnatore turistico

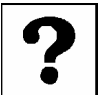
Vuoi diventare un bravo accompagnatore turistico? É una specie di angelo custode delle vacanze, è un vero e proprio tutor del turista, che segue i viaggiatori per tutta la durata della vacanza e fa fronte alle emergenze e ai contrattempi che possono presentarsi: dal volo cancellato alla valigia dimenticata in albergo.

Un bravo accompagnatore deve avere buone capacità organizzative, conoscere una lingua straniera ed essere molto attento alle esigenze delle persone. In più deve conoscere la geografia e le leggi specifiche del turismo, perché non ci si improvvisa accompagnatori, ma lo si diventa solo dopo aver frequentato un corso specifico e superato un esame.

Per diventare accompagnatore turistico devi imparare la geografia, le leggi doganali, la psicologia del turismo e perfezionare la lingua straniera che già conosci. Dopo aver superato l'esame e guadagnato il patentino puoi cercare lavoro come libero professionista, sia come dipendente / i tour operator e le agenzie di viaggio/.

Rispondete

1. Come è chiamato l'accompagnatore turistico nel testo? Perché?
2. Che cosa deve conoscere?
3. Che cosa è necessario per guadagnare il patentino?
4. Dove può lavorare?



Come è una guida / un accompagnatore turistico/ in gamba?



1. Scegliete che è importante per una guida e traducete

energický – klidný – inteligentní – upřímný – laskavý – zdvořilý – veselý – smutný – roztržitý – mladý – starší – unavený – často nemocný – zdravý – všem sympatický – disciplinovaný – seriózní – dochvilný – zvědavý – zvědavý – dynamický – přísný – má dobré nervy – citlivý – sebevědomý

Che cosa fa una guida/ un accompagnatore turistico/ in gamba?



- myslí jen na práci
- zná dobře problémy turistů ve skupině
- mluví nejméně dvěma cizími jazyky
- snaží se všem pomoci
- na nic nezapomene
- zná mezilidské vztahy a psychologii skupiny
- zná prevenci a zásady první pomoci
- zná zeměpis
- zná historii, umění a literaturu zemí, kde pracuje
- zná státní legislativu cestovního ruchu

2. Pensa che potrebbe essere una guida in gamba? Quali qualità ha e quali Le mancano?
Scriva circa 100 parole a questo tema.



[Indice](#)



2 Doveri di guida turistica

Alloggi

Vocaboli

albergo – l'albergo diffuso – affittacamere – ostello – campeggio – case vacanze – Bed and Breakfast – rifugio – villaggio turistico – residence

Affittacamere

È pratico ed economico per brevi e lunghi soggiorni, si tratta di privati che affittano camere della loro abitazione mettendo spesso a disposizione la cucina o preparando colazione o pasti.

Bed and Breakfast

Esistono di ogni tipo. Ci sono poche stanze, spesso in contesti particolari, come casolari, rustici, abitazioni private, piccoli locali nei centri storici che offrono camera e colazione.

Rifugi

Sono adatti per sciatori ed escursionisti, si trovano in montagna. Alcuni hanno a disposizione delle camere, gli altri offrono solo servizio di ristorazione.

Campeggi

Qui si campeggia in tenda, roulotte o camper con tutti i servizi

Case Vacanza

Appartamenti, ville, chalet e rustici a vostra disposizione, in montagna, al mare od in campagna.

Ostelli

Un luogo economico, divertente ed informale dove alloggiare, soprattutto per i giovani.

Residence

Piccoli appartamenti indipendenti e autonomi spesso provvisti di servizi comuni / palestra, lavanderia, parcheggio, piscina/.

Villaggi turistici

Stanze, bungalows, divertimento, sport, ricchi buffet ed animazione.

L'albergo diffuso

Un'innovazione nel modo di accogliere gli ospiti che potranno usufruire di appartamenti indipendenti sparsi nel borgo senza rinunciare ai servizi ed ai più tipici comfort alberghieri.

L'albergo diffuso offre la possibilità di immergersi nella vita di un tipico borgo rurale e partecipare alla vita di paese. L'idea dell'albergo diffuso nasce per la tutela e il recupero del patrimonio edilizio esistente. Sono state restaurate le case, le stalle e le vecchie cascine che oggi si integrano in modo armonioso nel tessuto urbano di questi centri.

L'idea nasce negli anni '80. Con la ristrutturazione di alcuni paesi della Carnia a seguito del terremoto, si cominciò a pensare di utilizzare borghi ormai disabitati come villaggi turistici, e si cominciò a parlare di „alberghi diffusi“



Informazioni: <http://www.albergodiffuso.com>

Esercizi



1. Spiegate tutti i tipi di alloggio.
2. Che tipo di alloggio non è ancora usato nella Repubblica Ceca ? Che cosa ne pensate?
3. Parlate delle vostre esperienze con l'alloggiamento nel nostro paese.
4. Traducete le espressioni seguenti
casolari – ville – stalle – cascine – tessuto urbano - camper – chalet – sciatori -
servizi comuni - roulotte – rustici – escursionisti – bungalows – animazione – tenda
terremoto- tutela – borgo – ricchi buffet – disabili – recupero – rurale
patrimonio edilizio – ospiti – indipendenti – sparsi – comfort – armonioso
5. Spiegate e traducete le forme dei verbi seguenti, metteteli all'infinito
mettendo – alloggiare – nasce – si integrano – utilizzare – preparando – provisti –
accogliere – partecipare – cominciò – rinunciare – immergersi – usufruire – potranno-
sono state restaurate



Servizi alberghieri

Vocaboli

camera singola – ascensore – golfhotel - bici da corsa - sala congressi – piscina all'aperto – garage o parcheggio chiuso - adatto ai disabili – noleggio biciclette – piatti dietetici ed integrali – sauna finlandese – camera doppia – equitazione – scacchiera in giardino – cassaforte in camera – finestre apribili – aria condizionata - vicino al centro – dotato di biancheria – asciugacapelli – cani ammessi – campo da tennis proprio – si accettano carte di credito – lavanderia – entrata libera alla spiaggia privata – suite – camere per fumatori – prato/giardino – programmi di animazione – camera matrimoniale – accesso a Internet – piscina all'aperto riscaldata – TV via cavo/satellitare – sala fitness – bowling/boccia – radiosveglia – escursioni mountainbike con guida – piscina coperta – sala giochi – camminate – camera con frigobar – dotato di stoviglie – pulizie – solo animali di piccola taglia – biliardo – lavaggio a secco – sale riunioni – cambio valuta – assistenza per tour – camera con letto aggiunto – mezzapensione/pensione completa – servizi business – appartamento – solarium- - campo da tennis – spiaggia annessa – animali ammessi – parcheggio custodito

Esercizi

1. Spiegate in italiano le espressioni precedenti.
2. Abbinare le parole ai seguenti gruppi.
 - Arredamento della camera
 - Offerta sport
 - Dintorni
 - Servizi
 - Offerta wellness
 - Extras
3. Completate questo dialogo traducendo la parte A / l'impiegato in un albergo ceco/





A: /non traducete/

Hotel Panorama, dobrý den, přejete si prosím?

B: Buon giorno, scusi, non parlo ceco, parla italiano, signora?

A: Jistě, pane, prosím, co si přejete?

B: Vorrei prenotare una camera singola con bagno per il finesettimana dal 2 al 4 febbraio.

A: Moment prosím. Bohužel, pane, všechny pokoje s koupelnou jsou obsazené na tato data, ale mohla bych Vám nabídnout jednolůžkový pokoj se sprchou, je velmi pohodlný.

B: Qual é il prezzo della camera?

A: 125 Euro za jednu noc.

B: Che cosa è compreso nel prezzo?

A: Pokoj s klimatizací, balkón, telefon, bezpečnostní schránka, televize, vysoušeč vlasů, použití bazénu a fitness centra a DPH.

B: Compresa la prima colazione?

A: Ne, pane, snídaně se platí zvlášť. Ale jestliže chcete, můžete mít plnou penzi nebo polopenzi.

B: Sì, grazie. Ancora una domanda. C'è l'accesso a Internet in camera?

A: Ano, pane, ale za Internet se platí příplatek 10 Euro denně.

B: C'è anche un parcheggio, non é vero? Viaggio in macchina.

A: Jistě, pane. Mohu Vám objednat hlídané parkoviště, je zdarma.

B: Sì, va bene. Allora, prendo la camera senza pensione e con il parcheggio, si capisce.

A: Dobře. Můžete mi prosím dát své jméno a adresu?

4. Descrivete un albergo che conoscete molto bene / circa 100 parole/.



[Indice](#)



3 Documenti di viaggio

Il tipo di documento dipende dallaAl momento di.....il viaggio bisogna ricordarsi di verificare che i propri documenti non sianoe che sianoper l'espatrio. A titolo precauzionale si.....di farne una fotocopia oppure di annotare numero, data e luogo di.....: questi dati potranno essere utilidio furto.



Occorre anche accertarsi che il paese in cui si viaggia non richieda.....o un vistoanche per turismo.

Per andare in Repubblica Ceca occorre.....La.....è la Corona ceca,.....circa Euro 2,8.

1. Completate il testo con le espressioni seguenti. -
smarrimento – vaccinazioni – destinazione – vale - di ingresso – validi – scaduti – in caso -
emmissione – consiglia – il passaporto – programmare - moneta

2. Rispondete.

- Da che cosa dipende il tipo di documento di viaggio?
- Che cosa si consiglia di fare prima di viaggio?
- Che documenti richiede la Repubblica Ceca per turismo?
- Che cosa si raccomanda a titolo precauzionale?
- Che indicazioni sui documenti sono i più importanti?



Carte di pagamento

Carte di credito

Le carte di credito ti consentono di fare acquisti in libertà con addebito mensile unico, rimborso flessibile e riepilogo dettagliato.

Carte di debito

Consentono di acquistare e prelevare contante, con addebito sul conto corrente.

Carte prepagate

Lo strumento ideale per effettuare acquisti / anche in Internet/ e prelevare contante in totale sicurezza, senza attingere dal conto corrente.

Viacard di conto corrente

Per pagare il pedaggio autostradale in modo rapido e senza contante.

Cambio

Il cambio nella Repubblica Ceca può essere effettuato presso sportelli bancari e i numerosi uffici di cambio. Chi dispone di carte bancomat valide per l'estero, può utilizzare gli sportelli *bankomat* delle più importanti banche. Le carte di credito sono accettate in quasi tutti i ristoranti ed in moltissimi negozi.

Vocaboli – traducete

contante – addebito – conto corrente – pedaggio stradale – fare acquisti – rimborso – riepilogo





la carta di pagamento – prelevare – attingere

Assicurazioni di viaggio



1. Leggete il testo.
2. Traducete le espressioni sottolineate

Assicurazione sul viaggio può fornirvi una copertura per

- Cancellare o ridurre il vostro viaggio
- Perdere trasporto o partenza ritardata
- Spese mediche e altre spese d'emergenza
- Lesioni personali e morte
- Perdita, furto o danneggiato dei vostri beni personali, bagagli inclusi
- Danni accidentali o lesioni che voi causate ad altri

Potete stipulare un'assicurazione che vi copre per un singolo viaggio, o una polizza annuale che copre diversi viaggi.

Poi avete bisogno di controllare che cosa copre ogni polizza e tutte le esclusioni – certe polizze escludono attività pericolose o sport ad alto rischio come sci o immersioni. Controllate se vengono applicati limiti d'età.

[Indice](#)



4 Che cosa sono i paesi di Schengen ?

Completate con il nome dei paesi / non dimenticate degli articoli/



Il nome Schengen proviene da una piccola città a Lussemburgo. Nel giugno 1985, sette paesi di Unione Europea hanno firmato un trattato per concludere i punti di controllo ed i comandi del bordo interno. Attualmente, ci sono 15 paesi di Schengen.

Sono questi paesi:/ Rakousko/,/Belgie/,
...../Dánsko/,/ Finsko/,/Francie/,
...../ Německo/,/ Island/,/Itálie/,
...../Řecko/,/Lucembursko/,
...../ Nizozemsko/,/ Norsko/,
...../ Portugalsko/,/Španělsko/,
e/Švédsko/. Tutti questi paesi a meno che la Norvegia e l'Islanda siano membri di Unione Europea.

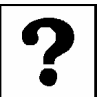
I 10 nuovi Stati membri dell'UE / Kypr....., Česká republika.....
Estonsko....., Maďarsko....., Lotyšsko.....
Litva....., Malta....., Polsko.....
Slovensko....., Slovinsko...../ non sono ancora membri a pieno diritto dello spazio Schengen.

Gli stati membri dell'UE che restano al di fuori dello spazio Schengen sono.....
/Spojené království/ e/Irsko/, che hanno scelto di mantenere i controlli alle frontiere con gli altri Stati membri dell'UE.

La conseguenza più evidente delle disposizioni di Schengen per le persone è che non sono più tenute a mostrare il passaporto quando attraversano i confini tra gli Stati membri dello spazio Schengen. Ciò non significa però che viaggiare all'interno dello spazio Schengen sia come viaggiare all'interno di un unico Stato membro per quanto riguarda il possesso di un documento di viaggio o di identità. È la legislazione di ciascuno Stato membro che determina se una persona deve portare con sé tale documento.

Informazioni: <http://www.eurovisa.info>

Rispondete alle seguenti domande



1. Quali Stati membri dell'UE sono fuori dallo spazio di Schengen?
2. Quali Stati dentro lo spazio di Schengen non sono Stati membri dell'UE?
3. Spiegate la posizione della Repubblica Ceca per quanto riguarda lo spazio di Schengen.
4. Un viaggiatore ha bisogno di avere un documento di viaggio o di identità? Spiegate.
5. Come si è cambiata situazione recentemente?

[Indice](#)



5 Itinerari

ROMA

Giovedì

Partenze da: Lido Volano	4.40
Lido Pomposa	5.00
Porto Garibaldi	5.10
Marina Romea	5.40
Marina di Ravenna	5.50
Lido Adriano	6.00

Partenza in pullman dalle località previste in direzione Roma. Sosta lungo il percorso. Arrivo a Roma verso ore 11.00. Pranzo libero. Alle ore 13.30 incontro con la guida e visita della città: Pincio, Fori Imperiali, Colosseo, Città del Vaticano ecc. / si raccomanda un abbigliamento adeguato, pantaloni lunghi e spalle coperte/. Tempo a disposizione. Alle ore 17.00 circa partenza per il rientro con breve sosta lungo il percorso. Arrivo previsto per le 23.00 circa. Il prezzo comprende: Viaggio in pullman, Guida autorizzata per il centro storico di Roma, Accompagnatrice, Entrata ai monumenti: biglietto cumulativo.

Vocaboli

sosta – luogo convenuto - tragitto – pranzo facoltativo – visita guidata – rientro – arrivo – partenza – escursione su richiesta – supplemento 5 Euro – spiegazione storico-artistica – tempo libero per visite o shopping – visita guidata – partecipante – guida autorizzata – entrata ai monumenti – biglietto cumulativo – percorso – abbigliamento adeguato

Esercizi



1. Secondo il testo scrivete un itinerario per un gruppo degli turisti italiani. Si tratta dell'escursione per un giorno da Praga per una città o un monumento storico. Potete scegliere da questa lista: Telč, Český Krumlov, Tábor, Konopiště, Karlštejn, Kutná Hora ecc.



2. Secondo il seguente testo scrivete un itinerario per la stessa escursione usando una carta stradale.

LA VALLE DEL TORDINO

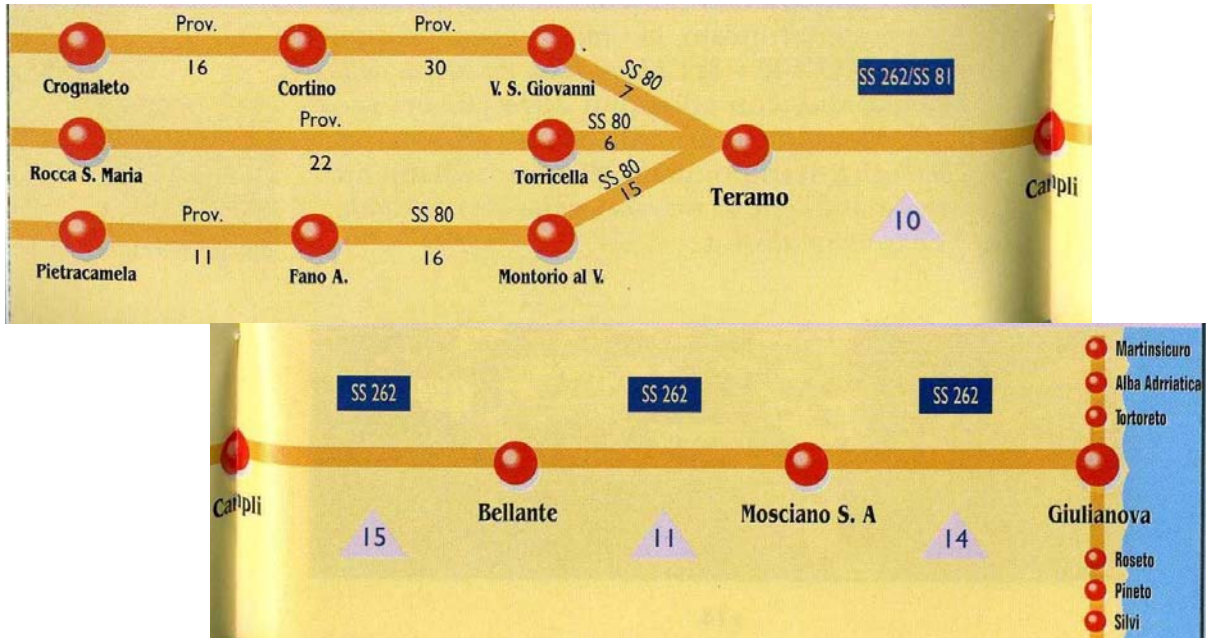
Giulianova – Mosciano S. A. – Bellante – Campi – Teramo – Montorio al V. – Fano A. Pietracamela

L'itinerario, partendo dalla località turistica e balneare di Giulianova, si svolge verso l'interno, attraverso la SS 262, fino a Teramo, il capoluogo di provincia, passando per Mosciano Sant'Angelo, per Bellante e per l'antichissima Campi.

Una volta giunti a Teramo ci si offrono diverse possibilità di scelta fra percorsi differenziati ma tutti ugualmente ricchi di attrattive e peculiarità che ben valgono una visita.

L'itinerario più tradizionale, a partire da Teramo, è quello che, sempre lungo la SS 80, conduce a Montorio al Vomano, paese ricchissimo di testimonianze artistiche, e a Fano

Adriano. Da Fano, in pochi chilometri, si raggiunge Pietracamela, con la località sciistica di Prati di Tivo, oppure si torna a Montorio al Vomano e di qui, percorrendo una strada un po' tortuosa ma non troppo lunga, si arriva a Tossicia e , in breve tempo a Colledara, da dove non è difficile fa ritorno a Teramo.



3. Traducete o spiegate le espressioni sottolineate.
4. Mettete i verbi all'infinito.



Da vedere

Antico Castrum Novum la città di **Giulianova** divenne colonia romana nel 290 A.C. in concomitanza con Hatria / oggi Atri/. Nel centro storico, provenendo dal lido, ci si trova subito a *Piazza Vittorio Emanuele*, con uno splendido *Belvedere* sul mare e un monumento in bronzo di Vittorio Emanuele II realizzato da Pagliaccetti. Poco distante, su Corso Garibaldi, sorge il rinascimentale *Duomo di San Flaviano*, in pianta ottagonale e in cotto, con una cupola a calotta emisferica. All'interno spiccano il Battistero, con gli Angeli volanti nella conca e il battesimo di Gesù.

Oggi città famosa per l'artigianato del mobile **Mosciano Sant'Angelo** fu fondata dai benedettini nell'897 e divenne feudo dei Duchi D'Acquaviva nel 1397. Da vedere la *Torre merlata gotica* del '300, che si trova accanto alla facciata della chiesa parrocchiale, a pianta quadrata e con stema degli Acquaviva. Verso la Valle del Tordino c'è poi il *Convento dei Santissimi sette Fratelli*, con testimonianze di età pagana e resti dell'impianto romanico. Interessante anche la *Chiesa del Rosario*, eretta nella seconda metà del XIX secolo. A *Montone*, oltre alla splendida veduta sul mare, ci sono resti di un *Castello* e, nella *Chiesa di Sant'Antonio*, un sarcofago gotico di Bucciarello di Giacomo di Bartolomeo /1390/.

Bellante merita una visita per diverse ragioni. La *Parrocchiale di Santa Maria* conserva stucchi barocchi e prestigiose tele, statue lignee e una croce in argento. Nella frazione di Ripattoni si erge un *Castello trecentesco* e l'antica *Chiesetta di S. Maria de Erulis*, con preziosi affreschi.

(Itinerari teramani)



5. Scegliete dal testo i vocaboli o i nomi di:

architettura

monumenti storici

monumenti religiosi

arti figurative

personaggi storici

personaggi sacri

periodi storici



6. Che cosa sapete di Vittorio Emanuele e Garibaldi? Scrivete la biografia di uno di loro. (Circa 100 parole).

Tour operator – Agenzie Viaggio

Siamo un Tour operator specializzato in incoming nelle regioni italiane

- progettiamo i più diversi pacchetti turistici – dedicando un'attenzione particolare alla valorizzazione del territorio nazionale
- offriamo informazioni sui luoghi di soggiorno e sulle strutture turistiche
- garantiamo un'assistenza e un supporto qualificati alle agenzie di viaggio durante il soggiorno dei turisti: mettiamo a disposizione un operatore che raggiunge il turista per risolvere eventuali problemi sorti durante la fruizione della vacanza

Cosa vi offriamo

- la costruzione ad hoc di itinerari di viaggio per gruppi o per individuali
- la proposta migliore per vacanze in Italia, anche in periodi di alta stagione e a breve distanza dalla data di inizio del soggiorno
- nessun costo di prenotazione, indirizzo di posta elettronica a vostra disposizione
- l'assicurazione gratuita contro rischi di furto, assistenza viaggio e medica per il turista che ha prenotato tramite l'agenzia di viaggio



Esercizi

1. Spiegate le espressioni sottolineate.
2. Che differenza c'è tra un tour operator e un'agenzia di viaggio?
3. Spiegate „incoming“ e „outgoing“.



Il nostro incoming service offre:

- *Itinerari classici e a tema*
- *Organizzazione di congressi*

Il nostro incoming service promuove e vende anche singolarmente tutti i servizi che compongono il prodotto turistico:

- *Visite guidate*
- *Ingressi a mostre, musei e alle principali manifestazioni culturali*
- *Escursioni*
- *Catering e ristoranti*
- *Transfer*
- *Assistenza in aeroporto*
- *Prenotazioni auto con conducente*
- *Noleggio auto*
- *Prenotazioni pullman*
- *Guide*
- *Biglietti per spettacoli e manifestazioni*

4. Spiegate tutti vocaboli in corsivo dell'articolo precedente.



[Indice](#)



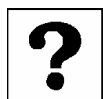
6 Da vedere nella Repubblica Ceca ed in Italia

VYSOČINA / Altire Boemo- Morave/

può offrirvi:

- paesaggio pittoresco con i boschi fitti e molti stagni
- ambiente sano dal punto di vista ecologico
- ottime condizioni per la ricreazione attiva
- ottime condizioni per l'agriturismo o bici
- pesca e caccia
- pattinare e sciare d'inverno
- monumenti storici
- castelli gotici, rinascimentali e barocchi
- splendidi conventi barocchi
- chiese e luoghi di pellegrinaggio
- esposizioni museali e gallerie d'arte
- monumenti inseriti nella Lista del patrimonio culturale mondiale dell'UNESCO
- cimiteri e quartieri ebraici
- l'antica città mineraria con un sistema di catacombe
- arte popolare – produzione artigianale di presepi
- luoghi dove vissero i famosi personaggi

Esercizi:



1. Abbinare le risorse della regione con i luoghi situati in Vysočina. Potete scegliere dalla lista seguente o usare la mappa.

Telč, Roštejn, Žďár nad Sázavou, Jaroměřice nad Rokytnou, Pernštejn, Veselý kopec, Nové Město na Moravě, Třešť, Nová Říše, Polná, Pacov, Křemešník, Pelhřimov, Pacov, Čeránek, Jihlava, Třebíč



2. Scegliete un personaggio famoso che visse in Vysočina e scrivete la sua biografia descrivendo il luogo in cui sono vissuti / 100 parole/. Gustav Mahler, Antonín Sova, Jan Zrzavý, Franz Kafka ecc.



3. Scrivete un elenco simile / le risorse con i luoghi/ di un'altra regione della Repubblica Ceca.

Informazioni: www.czecot.com/it

Viaggi spirituali e religiosi



Loreto

Loreto è famoso nel mondo perché all'interno del suo Santuario è custodita la Santa Casa di Nazaret, dove la Vergine Maria ricevette l'Annunciazione. La tradizione racconta che, nella notte tra il 9 ed il 10 dicembre del 1294, le sante pietre della Casa di Nazaret vennero trasportate in volo dagli angeli. Ma oggi, a seguito degli studi compiuti ed ai documenti ritrovati, si può affermare che esse vennero salvate dai crociati da sicura distruzione e trasportate per mare, su nave, dopo la cacciata dei cristiani dalla Terra Santa da un esponente della famiglia Angeli.

La Santa Casa fu fatta oggetto di venerazione da parte degli abitanti del luogo e fu immediatamente protetta da una costruzione. L'attuale santuario è stato iniziato nel 1469 e venne terminato nel 1587 con la facciata in stile tardo-rinascimentale..

Chiesa di Loreto / Loreta / a Praga

Loreta, il luogo barocco di pellegrinaggio, fu costruita fra il 1626 e il 1631. Al centro c'è la copia della Santa Casa dell'italiana Loreto. Dato il grande numero di fedeli che la frequentavano, la chiesa venne dotata di un chiostro. Sulla torre si trovano un orologio e un carillon di campane del 1694 che ogni ora suona un motivo diverso. Grazie ai ricchi doni offerti dalle famiglie nobili prese origine il tesoro di Loreto, che è aperto al pubblico.

Informazioni: <http://www.loreta.cz>

Chiesa di Vergine Maria Vittoriosa

Nella chiesa possiamo ammirare il Gesù Bambino di Praga, celebre in tutto il mondo. La statuetta di cera, alta 45 cm, fu portata dalla Spagna nel 1628. Ha 45 vestiti, uno di questi fu ricamato dall'imperatrice austriaca Maria Teresa in persona nel '700. La chiesa venne edificata negli anni 1611 – 1613 per i luterani tedeschi ed è il primo tentativo di architettura barocca ecclesiastica di Praga. Poi la chiesa passò ai carmelitani che vi aggiunsero un monastero.

Vocaboli

santuario – Vergine Maria – annunciazione – crociato – crociata – cacciata – cristiano – venerazione – venerare – pellegrinaggio – fedele – chiostro – torre – carillon – doni offerti – luterani tedeschi – ecclesiastico – carmelitani – monastero

Architetture religiose: chiesa, basilica, cattedrale, battistero, convento, monastero, abbazia, capella, oratorio, campanile

Le altre architetture: casa d'abitazione, palazzo, casa rustica, opidum, castrum, castello, torre, porta

Esercizi

1. Spiegate le forme dei verbi in tutti gli articoli.
2. Spiegate le indicazioni di tempo / data, mese, anno, secolo/.
3. Traducete o spiegate tutti i vocaboli.
4. Potrete raccomandare gli altri luoghi di pellegrinaggio nella Repubblica ceca?
5. Traducete i nomi dei più importanti monumenti storici di Praga della lista seguente.





6. Abbinare le architetture praguesi con gli stili architettonici/ scegliete dalla lista seguente/.



Le più importanti architetture di Praga

1. Convento di S. Agnese Boema
2. Ponte Carlo con le Torri del Ponte
3. Palazzo Wallenstein
4. Chiesa di S. Ludmila / Vinohrady/
5. Basilica di S. Giorgio / Castello di Praga/
6. Casa della Madre nera di Dio / Celetná/
7. Palazzo U Hybernů
8. Teatro Nazionale
9. Cattedrale di S. Vito
10. Torre – Polveriera
- 11 Chiesa di SS. Pietro e Paolo / Vyšehrad/
- 12.Casa Municipale
- 13.Museo Nazionale
- 14.Rotonda di S. Martino /Vyšehrad/
- 15.Palazzo delle Esposizioni
- 16.Chiesa di S. Nicola / Città Minore/
- 17.Sinagoga Vecchio – nuova
- 18.Palazzo Goltz – Kinsky / Piazza della Città Vecchia/
- 19.Stazione centrale
- 20.Palazzo d'estate o Belvedere

Gli stili dell'architettura

- a/ romanico
- b/ primo gotico
- c/ alto gotico
- d/ tardo gotico /di Ladislao/
- e/ rinascimento
- f/ barocco
- g/ rococò / tardo barocco/
- h/ classicismo e stile impero
- i/ storicismo romantico: stile neoromanico, neogotico, neorinascimentale, neobarocco
- j/ secessione / art nouveau, liberty/
- k/ cubismo
- l/ funzionalismo

La cultura a Praga

Teatri

Teatro Nazionale, Teatro degli Stati, Opera Statale, Lanterna Magica

Musica

Primavera di Praga – il festival musicale, ha luogo dal 12 maggio all'inizio di giugno

Musei



Museo Nazionale, Museo Nazionale della Tecnica, Museo Statale Ebraico
Pinacoteche, esposizioni

Galleria Nazionale, Pinacoteca del Castello di Praga, Palazzo delle Esposizioni, Maneggio del castello di Praga, Maneggio Valdštejn, Gallerie mercato / dove sono in vendita le opere d'arte figurativa degli artisti cechi contemporanei/

Informazioni: <http://www.guide-prague.cz/ita>

[Indice](#)



7 Situazioni di emergenza

Guida per la salute e sicurezza

1. Traducete.

- Apparecchi elettrici
- Sicurezza stradale
- Sicurezza personale
- Sicurezza anticendio
- Ascensori
- Sicurezza in piscina
- Sicurezza relativa ai balconi e alle porte di vetro
- Sicurezza antigas

2. Completate gli articoli seguenti con i titoli / scegliete dalla lista precedente/.

È importante ricordare che la maggior parte dei paesi hanno norme e procedure anticendio diverse. Appena arrivi all'hotel dovresti pianificare il modo in cui e i tuoi clienti lascerete l'albergo o l'appartamento se scatta l'allarme anticendio. Acquista dimestichezza con quanto descritto di seguito:

- il cartello con le istruzioni su cosa fare in caso d'incendio presente nella tua stanza
- l'uscita di sicurezza più vicina
- il punto d'incontro nel caso fosse necessario evacuare l'edificio
- come dare l'allarme nel caso vedessi fumo o fiamme

Se il tuo alloggio è dotato di un fornello a gas, controlla sempre che sia stato spento correttamente come faresti se ti trovassi a casa. In molti casi ti accorgerai che il gas viene fornito direttamente da una bomba e dovresti chiudere l'erogatore posto sul collo della bombola quando non è in uso.

Per la tua sicurezza, ti preghiamo di maneggiare gli apparecchi elettrici con grande prudenza e di controllare da vicino qualsiasi bambino che stia usando questo tipo di apparecchi. Se hai portato con te un qualsiasi tipo di apparecchio elettrico, ti consigliamo di utilizzare gli adattatori appropriati per il voltaggio locale.

Gli ascensori di alcuni hotel e appartamenti non hanno porte interne. Quando l'ascensore sale e scende, si crea l'effetto di un'muro che si muove ed è consigliabile rimanere immobili. Non permettere ai bambini di prendere qualsiasi ascensore senza presenza di un adulto e non provare mai ad ostruire le porte dell'ascensore quando si stanno chiudendo.



Le regole stradali possono essere molto diverse, i conducenti non sono sempre obbligati a fermarsi a quelli che sembrano attraversamenti pedonali e potrebbero guidare nell'altro lato della strada.

Fai attenzione a effetti personali quali macchine fotografiche e borse quando sei al di fuori e intorno al tuo resort. Ti consigliamo di portare con te solo i contanti di cui avrai bisogno durante la giornata, lasciando gli oggetti di valore in una cassetta di sicurezza. Ricordati chiudere la tua porta di notte e quando esci durante il giorno, come faresti se fossi a casa.

1. Spiegate e traducete le forme dei verbi sottolineati, metteteli all'infinito.



Vocaboli

Traducete :

pojištění - cestovní pojištění - škoda - ztráta - krádež - pojistná smlouva, pojistka - vyloučit - uzavřít, sjednat / smlouvu/ - osobní majetek - osobní poškození - léčebné výlohy - omezit, redukovat - zrušit, stornovat - požár - protipožární poplach - nouzový východ - evakuovat budovu - elektrický spotřebič - elektrický adaptér - vnitřní dveře - sporák, vařič - silniční nehoda - dopravní předpisy - cenné předměty - bezpečnostní schránka



Numeri utili

Emergenza – generale(in Italia)	118
(in Europa).....	112
Soccorso pubblico di emergenza.....	113
Carabinieri.....	112
Vigili del fuoco.....	115
Soccorso Strádale	116
Polizia Strádale.....	8955-86951
Polizia municipale	569152
Polizia pronto intervento	6633
Elettricità/segnalazione guasti/.....	265-894651
Gas /ufficio guasti/	8956
Acquedotto	59846
Pronto soccorso	8866
Croce verde	12548
Guardia medica	5555
Ospedale	589444
Guardia costiera.....	5984126
Protezione civile.....	6633
Soccorso in mare	4539812
Prefisso	0594
Comune/centralino/	1248
Ufficio informazioni	2638916
Ambasciata della Repubblica Ceca, Roma	3278741-4

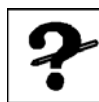


1. Che numero del telefono dovreste selezionare nelle situazioni seguenti?

- Un uomo è ferito gravamente.
- In tutto l'albergo non funziona l'elettricità.
- Le hanno rubato la borsetta.
- Avete avuto un incidente stradale.
- Avete un guasto alla vostra corriera.
- Un turista sta annegando in mare.
- La sua automobile che era parcheggiata davanti all'albergo è sparita di notte.
- Nell'appartamento si sente l'odore di gas.
- Un dei vostri turisti ha una crisi cardiaca.
- Un turista è sparito in mare.
- Ha bisogno di avere informazioni del luogo dove passate la sua vacanza.
- C'è un incendio.
- C'è un attacco terroristico.
- Hanno scassinato il vostro pullman e hanno rubato molte valigie.



2. Avete dovuto risolvere alcuni problemi simili? Scrivete circa 100 parole della situazione.



3. Guardando l'elenco telefonico/ Pagine gialle/ trovate i simili „Numeri utili“ nella Repubblica Ceca.

- Numero d'emergenza generale
- Polizia
- Polizia municipale
- Ambulanza
- Vigili del fuoco
- Informazioni riguardanti i numeri di telefono in Rep. Ceca
- Informazioni riguardanti i numeri di telefono all'estero
- Servizio d'informazione
- Ambasciata della Repubblica Italiana

[Indice](#)



8 Che cosa fanno?

Completate con il nome delle professioni:

1. la guida naturalistica
2. l'animatore turistico
3. l'accompagnatore turistico
4. l'interprete turistico
5. la guida turistica

..... svolge la propria attività accompagnando persone singole o gruppi di turisti sul territorio nazionale o all'estero curando l'attuazione del pacchetto turistico predisposto dagli organizzatori, prestando completa assistenza ai turisti / inclusivamente la conoscenza della lingua degli accompagnati/ e fornendo notizie di interesse turistico sulle zone di transito /fuori degli ambiti in cui rientrano le competenze delle guide turistiche/in occasione di trasferte, arrivi e partenze di turisti.

.....accompagna, per professione, persone singole o gruppi di persone nelle visite ad opere d'arte, a musei, a gallerie, illustrando le attrattive storiche, artistiche, monumentali, paesaggistiche e naturali.

..... è la persona che si occupa della gestione del tempo libero di gruppi di turisti con attività ricreative, sportive e culturali. Si occupa prevalentemente dell'organizzazione di giochi di società, spettacoli, tornei sportivi, corsi di istruzione sportiva. Ci sono due tipi d'animazione: l'intrattenimento e l'istruzione sportiva.

Gli intrattenitori fanno per gli ospiti giochi di società, cacce al tesoro, gare canore, tornei, favorendo a questo modo l'aggregazione dei gruppi e la comunicazione tra le persone

..... accompagna persone singole o gruppi di persone, nelle visite a parchi, riserve naturali, zone di pregio, tutela ed interesse ambientale fornendo informazioni di interesse naturalistico, paesaggistico ed ambientale.

..... è colui che, per professione, presta la propria traduzione nell'assistenza ai turisti stranieri, al di fuori dell'ambito di competenza delle guide e degli accompagnatori turistici. Conosce almeno due lingue straniere, la comunicazione e le relazioni umane e la psicologia di gruppo. Svolge la sua attività presso agenzie di viaggio, touroperator, compagnie aeree e marittime, amministrazioni pubbliche e nella libera professione.

Vocaboli

tornei sportivi – giochi di società – gestione – ospite – gare canore – cacce al tesoro – corsi di istruzione sportiva – intrattenimento – intrattenitore – aggregazione – ambito di competenza relazioni umane – tutela – riserve naturali – zone di pregio – ambientale – ambiente – fornire transito – opere d'arte – persone singole – pacchetto turistico – prestare assistenza - paesaggistico - compagnie aeree – compagnie marittime – libera professione - predisposto



Esercizi



1. Traducete tutti i vocaboli
2. Scegliete i nomi nel plurale e trasformateli al singolare
3. Scegliete tutti i verbi e trasformateli all'infinito

Rispondete alle seguenti domande.



1. Che cosa fa l'accompagnatore turistico?
2. Di che cosa si occupa l'animatore turistico?
3. Che differenza c'è tra la guida turistica e l'accompagnatore turistico?
4. Che attività svolge l'interprete turistico?
5. Chi è la guida naturalistica?



6. Che cosa piacerebbe di fare a voi? Scrivete circa 100 parole delle vostre esperienze.

[Indice](#)



9 Turismo responsabile e sostenibile

Turismo responsabile

Il turismo rappresenta un fenomeno complesso, con grosse conseguenze in termini di impatto ambientale, culturale, sociale ed economico. Si tratta di un impatto spesso devastante.

„Turismo responsabile“ è un viaggiare etico e consapevole che va incontro ai paesi di destinazione, alle comunità, alla natura con un atteggiamento di rispetto e disponibilità, che vede nell'incontro vero fra diverse culture un'occasione unica di arricchimento reciproco.

Viaggiare consapevolmente significa anche rispettare la natura e i suoi equilibri.

Turismo sostenibile

C'è chi lo chiama turismo responsabile, chi solidale, chi sostenibile, chi ancora, consapevole. Queste sono le diverse definizioni che si utilizzano per sottolineare un nuovo modo di visitare il mondo: viaggiare senza influire sulle condizioni ambientali e socio-economiche dei paesi che si ospitano. L'International Ecotourism Society / un'organizzazione statunitense presente in 110 paesi che si occupa di ecoturismo/ è arrivata a questa definizione. „ Il turismo sostenibile è un modo responsabile di viaggiare in aree naturali che conserva l'ambiente e sostiene il benessere delle popolazioni locali“.

1. Spiegate che differenza c'è tra Turismo responsabile e Turismo sostenibile.
2. Traducete i vocaboli seguenti:
impatto – devastante – sostenibile – consapevole – conseguenza – ambientale – comunità – atteggiamento – fenomeno complesso – rispetto – disponibilità – si tratta – incontro – arricchimento – reciproco – consapevolmente – equilibri – influire – benessere – sostiene



Tipi di turismo correlati

- agriturismo
- ambientalismo
- turismo ambientale
- turismo verde
- turismo solidale
- ecoturismo
- sviluppo sostenibile

Ecoturismo

consiste in viaggi che non danneggiano l'ambiente. L'ecoturismo è una metodologia di viaggiare che supera i modelli di turismo consumistico permettendo una migliore conoscenza di sé stessi e degli altri, di rispettare l'ambiente. Si cerca di ridurre al minimo i danni dell'impatto socioculturale prodotto dai flussi turistici.

Sviluppo sostenibile

è il modello per uno sviluppo del territorio che sia compatibile con la vita dell'uomo e dell'ambiente in cui vive. Applicare allo sviluppo il concetto di „sostenibilità“ significa vivere bene oggi preservando ambiente e qualità della vita per il futuro.

Informazioni: <http://utopie.it>

[Indice](#)



10 I trend del turismo

Vacanze a tema

- Arte e cultura
- Attività subacquea
- Avventura e safari
- Calcio
- Cicloturismo
- Natale e Capodanno
- Per single
- Pesca
- Sci e sport invernali
- Spirituali e religiosi
- Turismo educativo
- Turismo equestre
- Vacanze studio
- Viaggi d'affari
- Viaggi ecologici
- Viaggi in moto
- Parchi giochi
- Famiglie con bambini
- Per disabili
- Viaggi gastronomici
- Caccia
- Wellness
- Turismo spaziale

Acquapark Onda Blu

Diventa il protagonista della tua estate!

Abbandonati alle piacevoli tentazioni dell'Acquapark Onda Blu!

Sdraiati al sole nell'immenso solarium, riposati all'ombra delle rinfrescanti aree verdi, divertiti sui fantastici scivoli per grandi e piccini: dalla spumeggiante piscina onde, al torrente idromassaggio, alla laguna baby, al miniparco giochi...

Tuffati nell'allegria spensierata dell'Acquapark Onda Blu !

Mirabilandia

- Lanciati tra le stelle alla velocità della luce. Precipita nel vuoto da altezze vertiginose. Prova anche tu le torri più spettacolari d'Europa.
- Non perderti gli elettrizzanti show di Mirabilandia!
- Vivi le avventure più straordinarie lungo rapide impetuose, tra canyons selvaggi e miniere abbandonate.
- Lasciati trasportare dagli spettacoli colori dei laser nell'incantata atmosfera del Night Show.
- Concenditi una pausa nella natura, fai amicizia con gli animali che popolano questo immenso giardino.



- Divertiti a fare shopping nel favoloso mondo dei nostri negozi.

Italia in Miniatura

Italia in Miniatura è una grande mostra all'aperto, dove realtà e fantasia, storia e geografia, arte e divertimento si incontrano in unico scenario vivace e suggestivo. Il parco presenta 272 perfette miniature dei più celebri monumenti, palazzi e bellezze artistiche italiane ed europee. La novità è il Luna Park della Scienza, una nuova zona tematica in cui sperimentare le più famose leggi e teorie della fisica, della meccanica, dell'ottica della luce e dell'elettricità giocando con macchine interattive che accoppiano l'aspetto educativo a quello ludico.

Informazioni: <http://www.mirabilandia.it>
<http://www.italiainminiatura.com>

Esercizi

1. Trasformate tutti gli imperativi al plurale e poi nella forma di cortesia.
2. A chi potrete raccomandare questo tipo di attrazione turistica?
3. Abbinare questo tipo dei parchi con le vacanze a tema della lista precedente.
4. Che cosa si può fare a Mirabilandia?
5. Che cosa pensate di questo tipo di divertimento?
6. Che novità c'è in „Italia in Miniatura“? Che cosa ne pensate?



Wellness – Benessere

Immaginate bagno turco, idromassaggio, percorsi Kneipp per il relax; oppure di poter impegnare il corpo nel movimento grazie a piscina, sala attrezzi, palestra, e infine immaginate di dedicarvi alla cura del corpo attraverso la beauty farm. Davvero straordinaria è l'esperienza dei bagni al latte, agli acini d'uva, all'olio, i trattamenti al miele, agli oli aromatici, alle erbe alpine, al cioccolato... i massaggi rilassanti, neuro-distensivi, ayurvedici, con le pietre ed oli caldi... nutrimento e coccole per il corpo e per la mente.

Tutto questo è accompagnato da un'ospitalità impeccabile, fatta di attenzioni e cortesia, di cucina genuina e salutare, di cura dei dettagli e atmosfera.

Rispondete:

1. Che procedure vengono offerte nel testo?
2. Che tipi dei servizi alberghieri ci sono offerti?
3. Che tipo di cucina si serve durante il programma Wellness?
4. A chi potrete raccomandare il soggiorno Wellness?



EuroVelo

Il progetto della rete europea di cicliste EuroVelo è stato realizzato dalla Federazione Europea Ciclisti con l'obiettivo di collegare 12 cicliste paneuropee che percorrono tutti i Paesi europei sui sentieri per lo più esistenti o programmati a livello nazionale, regionale o locale. Gran parte di tracciati di questi percorsi è già realizzata e il resto si sviluppa con l'aiuto delle filiali locali o nazionali.

Tutta la rete EuroVelo includerà all'incirca 60.000 km di piste ciclabili che attraverseranno tutti i Paesi dell'Europa.



Informazioni: [http:// www.greenways.cz](http://www.greenways.cz)

Vacanze in bici

Offerte per i cicloturisti:

- Escursioni guidate
- Proposte per tour di ogni grado di difficoltà con piantina
- Posteggi per biciclette e ripostigli con possibilità di chiusura a chiave
- Spazio per lavaggio bicicletta
- Attrezzi per piccole riparazioni alle biciclette
- Lista di officine nelle vicinanze
- Cucina equilibrata per i ciclisti
- Lavaggio e asciugature del bucato
- Servizio meteo e informazioni stradali (a richiesta)



Esercizi:

1. Scegliete tutti i vocaboli collegati con cicloturismo dai due testi precedenti.
2. Che cosa è EuroVelo?
3. Quanti chilometri di piste ciclabili ci saranno nella rete?
4. Secondo una carta turistica scrivete una proposta per tour di due gradi di difficoltà per un cicloturista. Potete scegliere qualsiasi luogo nella Repubblica Ceca.



Turismo spaziale – nuova avventura

Vocaboli

voli a gravità zero (voli parabolici) – assenza di gravità – voli suborbitali – navetta – missione della navetta – assenza di peso – curvatura terrestre – viaggi spaziali – volo parabolico a gravità zero – circumnaviganza della Luna – navicella – alberghi orbitanti(lunari) – le mete spaziali – lanci spaziali – lancio di un vettore spaziale – mandare in orbita – turisti spaziali – volta celeste – programmi di addestramento – passeggiata spaziale – hotel spaziali



Esercizi

1. Traducete e spiegate tutti i vocaboli.
2. Che cosa pensate delle possibilità del turismo spaziale?

Informazioni: <http://www.mondointasca.org>
[http:// www.it.wikipedia.org](http://www.it.wikipedia.org)

[Indice](#)



Literatura a další zdroje informací

1. Drobná, D. – Moravcová, E.: *Cestovní ruch pro střední školy a pro veřejnost*. Praha, Fortuna, 2004
2. Hamplová, S.: *Mluvnice italštiny*. Praha, LEDA, 2004
3. *Italština – cestovní konverzace*. Praha, INFOA
4. *Itinerari teramani*. Teramo, Provincia di Teramo, 1997
5. Janešová, J. – Prokopová, L.: *Česko – italská konverzace*. Praha, LEDA, 2000
6. Špička, J.: *Italské reálie*. Plzeň, Fraus, 2001
7. Zelenka, J. – Štýrský, J – Semrádová, I. – Minář, P.: *Průvodce cestovního ruchu*. Hradec Králové, GAUDEAMUS Univerzita Hradec Králové, 2005
8. Zingarelli, N.: *Vocabolario della lingua italiana*. Bologna, Zanichelli, 1991

Internetové stránky:

<http://www.albergodiffuso.com>

<http://www.eurovisa.info>

[http:// www.czecot.com/it](http://www.czecot.com/it)

[http:// www.loreta.cz](http://www.loreta.cz)

[http:// www.guide-prague.cz/ita](http://www.guide-prague.cz/ita)

<http://utopie.it>

<http://www.greenways.cz>

<http://mondointasca.org>

<http://www.it.wikipedia.org>

[http:// www.mirabilandia.it](http://www.mirabilandia.it)

<http://www.italianminiatura.com>



**Texty k vzdělávacímu programu „Průvodce v cestovním ruchu –
profesní znalosti a dovednosti“**
Řada: výukové texty

PhDr. Hana Zažímalová

ITALSKÝ JAZYK PRO PRŮVODCE V CESTOVNÍM RUCHU

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Jihlava, Tolstého 16

Institut celoživotního vzdělávání

duben 2007

Grafická úprava: Mgr. Hana Vojáčková

Náklad: 120 výtisků

Počet stran: 29

Tisk: Vysoká škola polytechnická Jihlava

Tato skripta jsou spolufinancována
Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky